

# 立法會議核准社費增加

## Council approves dues increase

By Arnold R. Grahl

Rotary International News -- 27 April 2010

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



地區代表們在 2010 年 4 月 27 日於芝加哥舉行之立法會議上核准增加美金 1 元年社費之提案。

District representatives approved a US\$1 a year increase in dues during the 2010 Council on Legislation on 27 April in Chicago. Rotary Images/Monika Lozinska-Lee

地區代表們在週二的 2010 年立法會議上，通過自 2011-12 年開始，每一社員增繳予國際扶輪之社費美金 1 元。

Representatives at the 2010 Council on Legislation approved Tuesday a US\$1 a year increase in per capita dues that clubs pay to Rotary International, starting in 2011-12.

該項增加之社費僅係國際扶輪理事會，最初提議增加費用之一半而已。初期之每年美金 2 元之增加，係根據國際扶輪將來社費不增加，財務計劃預測之短缺而擬定。但理事們，最近對種種財務指數顯示，國際扶輪一項較正面之經濟預測之後刪減其建議。

The increase is only half the amount the RI Board of Directors had initially proposed. The original amount of a \$2 annual increase was based on financial forecasts projecting deficits for RI in coming years without a dues increase. But directors reduced their recommendation after a variety of recent financial indicators showed a more positive economic forecast for RI.

自從去年會計年度時之原來建議定案後，市場行情有相當程度之改善，同時，扶輪之總超額基金 (Rotary's General Surplus Fund) 業已遠超過立法會議授權託管之最低準備金。

Markets have improved considerably since the last fiscal year when the original proposal was finalized, and Rotary's General Surplus Fund is well above the Council-mandated minimum reserves.

另外，秘書處業已成功地縮減開銷，包括擴張的境外在印度浦那等地之開銷、其他預算之縮減導致於減少顧問費用、臨時協辦、義工開銷、出版品及郵資。國際扶輪理事會及秘書長承諾繼續程序之改善及降低成本。

In addition, the Secretariat has been successful in making significant cuts in expenses, including expanded offshore operations in Pune, India. Other budget cuts have resulted in less spending for consultants, temporary help, volunteer expenses, publications, and postage. The RI Board and general secretary are committed to continued process improvements and cost reductions.

根據一項於上週送交理事會之 5 年預算書，實際於 2010 年之年收入為美金 1,200 萬，遠低於 2007 年所作之計劃書，即上項立法會議為每位社員所設定之社費。但是年度開銷較諸早期預估減少美金 2,000 萬元。

According to a five-year forecast presented to the Board last week, actual 2010 revenues are \$12 million below projections made in 2007, the last time the Council set the rate for per capita dues. But expenses are \$20 million below those earlier projections.

立法會議之行動意謂，於 2011-12，扶輪社將付國際扶輪每位社員社費美金 51 元，2012-13 年每人每年 52 元，及 2013-14 年每人美金 53 元。

The Council action means that Rotary clubs will pay per capita dues to RI of \$51 per year in 2011-12, \$52 per year in 2012-13, and \$53 per year in 2013-14. Per capita dues are currently slated at \$50 for 2010-11.

每人每年社費目前 2010-11 定為美金 50 元。這些標準也將使得國際扶輪英國及愛爾蘭之社員自 2011-12 增加社費美金 0.5 元。

The measure will also result in an increase in per capita dues of \$0.50 per RIBI member each year beginning in 2011-12.

該項社費之增加將使得國際扶輪至 2013 年之預算維持盈餘，但在 2015 將會有約美金 300 萬元之赤字。The dues increase will allow RI's budget to remain profitable through 2013, but experience a deficit of about \$3 million by 2015.

為了鼓勵立法會議採納該社費增加之提案，國際扶輪財務長，麥可·柯拉蘇多，說明“社費是經援扶輪活動之主要財源。

In encouraging the Council to adopt the increase, RI Treasurer Michael Colasurdo Sr. noted that dues are the primary source of financing Rotary's operations.

“我們在這裡，面臨著可怕的挑戰“柯拉蘇多說”我們需要投資扶輪的未來，以確保強化及支援我們扶輪社，專注於增加的人道服務、擴展公共形象及扶輪之知名度“

"We face a formidable challenge in this area," Colasurdo said. "We need to invest in Rotary's future to ensure that we can strengthen and support our clubs, focus on increased humanitarian services, and enhance public image and awareness of Rotary."

有些代表們讚揚理事會縮減社費增加之要求。”我們國際扶輪的社費一直是佔我們社員費用及餐費很小的一部份“6250 地區(明尼蘇達和美國，偉茲康辛州的部分)的瑪麗·貝斯說”秘書處一直是負責財務，而同時我們全部都對國際扶輪有更高的期許。”

Several representatives commended the Board for scaling back its dues increase request. "Our RI dues continue to be the smallest portion of our dues and meals cost which our members pay," said Mary Beth Growney-Selene of District 6250 (parts of Minnesota and Wisconsin, USA). "The Secretariat has been fiscally responsible, while at the same time we all have higher expectations of Rotary International."

但是代表們刪去了允許理事會 2013-14 年度之後每年人均增加費到百分之 2 的措施詞語。許多代表包括前國際扶輪社長 Rajendra Saboo 抗議該條款將剝奪立法會議在社費增加權力之角色。

But representatives removed wording from the measure that would have allowed the Board to increase per capita dues up to 2 percent annually beyond 2013-14. A number of representatives, including Past RI President Rajendra Saboo, argued that the provision would strip the Council of its role in establishing dues increases.

立法會議每三年開一次會議。以便討論國際扶輪章程、國際扶輪施行細則及標準扶輪社章程之修正。今年之立法會議為 4 月 25-30 日開會，代表們來自 531 個地區，討論由扶輪社、地區及國際理事會所提出之超過 200 個立法之議案。

The Council on Legislation meets every three years to consider changes to the RI Constitution, RI Bylaws, and the Standard Rotary Club Constitution. This year's Council convenes 25-30 April. Representatives from Rotary's 531 districts consider more than 200 pieces of legislation submitted by Rotary clubs, districts, and the RI Board of Directors.

